



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 9

ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת להוי'...

“Seis días comerán matzot”



El séptimo día de Pésaj, el día en que se abrió el mar, es una Atzeret enteramente “para Havaíá, tu D'os”, porque anticipa el cruce futuro de “el Río” hacia el nivel “más allá del Río”: Jojmá revelada como visión, que se merece mediante las dificultades del exilio. Mientras tanto, la revelación de Pésaj, que llegó inicialmente mediante un salto, se hace descender poco a poco a través de la Cuenta del Ómer.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/tzav/9/

LA IDEA CENTRAL

El séptimo día de Pésaj, el día en que se abrió el mar, es una Atzeret enteramente “para Havaíá, tu D'os”, porque anticipa el cruce futuro de “el Río” hacia el nivel “más allá del Río”: Jojmá revelada como visión, que se merece mediante las dificultades del exilio. Mientras tanto, la revelación de Pésaj, que llegó inicialmente mediante un salto, se hace descender poco a poco a través de la Cuenta del Ómer.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

De las tres festividades llamadas Atzeret, solo el séptimo día de Pésaj es “para Havaíá, tu D'os”, enteramente para D'os. Es el día en que se abrió el mar, cuando Israel tomó el botín del mar —la elevación de las chispas— e incluso una sierva vio, como un niño al que alzan en brazos de su padre. El Cántico del Mar dice dos veces “hasta que... crucen”: además del cruce del Mar de Juncos, “el fin de todos los niveles”, Isaías predice un cruce futuro de “el Río”, dividido en siete arroyos para los Patriarcas y las Matriarcas, así como el mar fue dividido en doce senderos para las tribus. Ese Río sale del Edén: el Edén es Jojmá, semejante a la visión, y el río es Biná, semejante a la audición. En el futuro, Israel llegará “más allá del Río”, y las palabras de Mijá, “le mostraré”, aluden a la visión; esto se merece soportando la pobreza del exilio. Por eso, el versículo cuenta seis días de matzá, el pan de la pobreza, y prohíbe todo trabajo en el séptimo, un día en que no se come. Mientras tanto, la revelación de las primeras noches de Pésaj, que llegó mediante un salto, se hace descender gradualmente a través de la Cuenta del Ómer.

ESQUEMA

1 El séptimo día y los dos cruces

¶1

El séptimo día de Pésaj es la Atzeret enteramente “para Havaíá, tu D'os”: el día en que se abrió el mar, de su botín y de la visión de la sierva. La expresión duplicada “hasta que... crucen” señala un cruce futuro de “el Río”, dividido en siete arroyos, hacia el nivel “más allá del Río”: más allá de Biná, el río, hasta Jojmá, el Edén, revelada como visión y merecida mediante las dificultades del exilio.

2 Seis días de matzá

¶2

El versículo cuenta solo seis días de matzá y prohíbe todo trabajo, incluso preparar alimentos, porque su séptimo día es el día futuro “más allá del Río”, en el que no se come.

3 Contar lo que se recibió de una sola vez

13

El intelecto maduro de las primeras noches de Pésaj llegó mediante un salto y solo duró un instante; la Cuenta del Ómer lo hace descender poco a poco, refinando cada día un atributo del alma animal, como quien cuenta moneda por moneda una bolsa de oro recibida entera.

CONCEPTOS CLAVE

Atzeret עצרת

El nombre que la Torá da al séptimo día de Pésaj y a She-miní Atzeret, y el nombre que los Sabios dan a Shavuot. Solo el séptimo día de Pésaj es una Atzeret “para Havaíá, tu D'os”, enteramente para D'os; el maamar lo interpreta como el día futuro “más allá del Río”.

El fin de todos los niveles סופא דכל דרגין

El Mar de Juncos (Yam Suf), interpretado como sof, “fin”: Maljut, el último de los niveles divinos. Israel lo cruzó durante el Éxodo; el cruce futuro será el del Río.

El Edén y el río que sale de él עדן ונהר היוצא מעדן

El Edén es Jojmá, que capta como la visión (“¿Quién es sabio? El que ve lo que está por nacer”); el río que fluye de él es Biná, que capta como la audición, mediante la contemplación de la grandeza de D'os.

Más allá del Río עבר הנהר

Donde habitaron los antepasados “desde antiguo” (Joshua 24:2): el nivel que está por encima del Río, Biná. Ahora está oculto y se revelará como visión en el Futuro Venidero.

La elevación de las chispas העלאת ניצוצין

La elevación de las chispas de santidad dispersas en el mundo; el maamar la ve en el botín que Israel tomó en el mar, mayor que el botín de Egipto.

Los siete pastores ז' רועים

Aquí, los tres Patriarcas y las cuatro Matriarcas. Los siete arroyos del Río en el futuro les corresponden, así como los doce senderos del mar correspondían a las doce tribus.

Un salto דיילוג

Una revelación concedida de una sola vez desde arriba, no según el orden natural; así fue el intelecto maduro (mojin de gadlut) de las primeras noches de Pésaj, y por eso solo duró un instante.

Lo general y lo particular כלל ופרט

Recibir un todo de una sola vez y luego tomarlo en detalle, como una bolsa de monedas de oro recibida de regalo y después contada moneda por moneda: así ocurre con la revelación de Pésaj y la Cuenta del Ómer.

SECCIÓN 1 • 11

El séptimo día y los dos cruces

1 ששת ימים¹ תאכל מצות וביום השביעי עצרת להוי אלקיך לא תעשה מלאכה. הנה מצינו ששלשה ימים טובים נקי עצרת חג השבועות זמן מ"ת [מתן תורה] ושמע"צ [ושמיני עצרת]² שהוא זמן שמחת תורה ושביעי של פסח.³

“Durante seis días comerás matzot, y el séptimo día será una asamblea para Havaia, tu D'os; no harás ningún trabajo”. Ahora bien, encontramos que tres festividades son llamadas Atzeret: la festividad de Shavuot, el tiempo de la Entrega de la Torá; Sheminí Atzeret, que es el tiempo de Simjat Torá; y el séptimo día de Pésaj.

El maamar comienza con Deuteronomio 16:8, que llama Atzeret al séptimo día de Pésaj: literalmente, un día de “retención” o de reunión, en el que está prohibido trabajar. El Alter Rebe señala que tres festividades llevan este nombre: Shavuot, el día en que fue entregada la Torá; Sheminí Atzeret, que se celebra como Simjat Torá; y el séptimo día de Pésaj.

וגדול מה שנאמר בשביעי של פסח יותר ממה שנאמר בכולן שנאמר בו להוי אלקיך ולא לכם כבשאר יו"ט [יום טוב] שיש בהם חציו לה' וחציו לכם כ"א כולו לה' והיא יום קי"ס [קריעת ים סוף] וגדולה היתה ביזת הים^{4,5} כוי

Y lo que se dice del séptimo día de Pésaj es más elevado que lo que se dice de todas las demás, pues de él se dice “para Havaia, tu D'os”, y no “para ustedes”, como en las otras festividades, en las que [es] “la mitad para D'os y la mitad para ustedes”; en cambio, todo él es para D'os. Es el día de la partición del Mar de los Juncos, y “grande fue el botín del mar”, etc.,

De las tres, el séptimo día de Pésaj es descrito de la manera más elevada: su Atzeret es “para Havaia, tu D'os”, mientras que de Sheminí Atzeret la Torá dice “será una asamblea para ustedes” (Números 29:35). De la diferencia entre estos dos versículos, los Sabios deducen que una festividad se divide en “la mitad para D'os”, en la plegaria y el estudio, “y la mitad para ustedes”, en la comida festiva; pero este día es descrito como enteramente de D'os. También es el día en que se partió el mar, y Rashí (sobre Éxodo 15:22) dice que el botín que Israel encontró en el mar —el oro, la plata y las piedras preciosas de los egipcios— fue mayor que el botín de Egipto mismo.

שהוא ענין העלאת ניצוצין כו' (ועיין ברבות שה"ש [שיר השירים] בפסוק תורי זהב^{6,7} ועמ"ש בד"ה נאוו לחיך⁸ בענין תורי זהב) וראתה שפחה על הים כו'

lo cual es el tema de la elevación de las chispas, etc. (Véase también Midrash Rabá sobre Shir HaShirim, en el versículo “Aros de oro”; y véase lo escrito en el discurso que comienza “Tus mejillas son hermosas”, acerca de “aros de oro”.) Y “una sierva vio en el mar”, etc.:

El botín del mar representa “la elevación de las chispas”: chispas de santidad están dispersas en el mundo material, y las riquezas que Israel tomó del mar representan la santidad reunida y elevada. Shir HaShirim Rabá interpreta “Te haremos aros de oro” (Cantar de los Cantares 1:11) como una alusión al botín del mar, y el discurso del Alter Rebe sobre “Tus mejillas son hermosas” trata la misma expresión. Los Sabios también dijeron que en el mar incluso una sierva vio lo que los profetas no habían visto.

קחם על זרועותיו,⁹ כמשל התינוק שאינו יכול לראות למרחוק והגביהו אביו לראות. והנה כתיב עד יעבור כו' עד יעבור¹⁰ כו' ב"פ [ב' פעמים].

“Los tomó en Sus brazos”, como en la parábola de un niño pequeño que no puede ver a lo lejos y cuyo padre lo alzó para que pudiera ver. Ahora bien, está escrito: “hasta que [Tu pueblo] cruce”, etc., “hasta que [el pueblo] cruce”, etc.: dos veces.

Oseas 11:3, “los tomó en Sus brazos”, explica cómo una sierva pudo ver tanto: en el mar, Israel era como un niño pequeño que no puede ver lejos, a quien su padre alza para que pueda ver. La visión provino de que D'os los elevó, no de su propia estatura. Luego, el Alter Rebe señala que el Cántico del Mar dice dos veces “hasta que... cruce” (Éxodo 15:16), y las líneas siguientes aluden a dos cruces: el del mar y otro que aún está por venir.

דהנה לעתיד כתיב והניף ידו על הנהר¹¹ בעים רוחו והכהו לז' נחלים והדריך בנעלים (וע' ברבות¹² ריש קהלת ס"פ הבל הבלים)¹³

Pues acerca del Tiempo Venidero está escrito: “Agitará Su mano sobre el Río con la fuerza de Su viento, lo golpeará y lo convertirá en siete arroyos, y hará que [ellos] lo atraviesen con sandalias” (véase también Midrash Rabá, al comienzo de Kohelet, al final de la sección “Vanidad de vanidades”);

Isaías 11:15 describe la redención futura: D'os agitará Su mano sobre “el Río”, que en las Escrituras suele ser el Éufrates, lo convertirá en siete arroyos y permitirá que la gente lo cruce con sandalias: un segundo cruce, semejante al primero en el mar. Kohelet Rabá, al final de su pasaje sobre “Vanidad de vanidades”, relaciona el tercer día de la Creación —“Que se reúnan las aguas”— con el comienzo de este versículo: “D'os destruirá la lengua del mar de Egipto”.

וּכְתִיב בַּתְּרִי [בַּתְּרִיָּה] אֹדֶךְ הִ' כִּי אֲנַפֶּת בִּי¹⁴ יָשׁוּב אִפֹּךְ וּתְנַחֲמֵנִי וְכָתִיב כִּימִי צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם¹⁵
אֲרָאֵנוּ נִפְלְאוֹת דֵּהִינֵנו כִּמוֹ שֶׁעָבְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵלּוֹתָם מִמִּצְרַיִם אֶת מִי יָם סוּף¹⁶

e inmediatamente después está escrito: “Te agradeceré, D'os, porque Te enojaste conmigo; Tu enojo se apartará y me consolarás”. Y está escrito: “Como en los días de tu salida de la tierra de Egipto, le mostraré maravillas”. Es decir, tal como los hijos de Israel, al salir de Egipto, cruzaron las aguas del Mar de los Juncos,

Isaías 12:1, que aparece inmediatamente después, es el cántico de aquel día futuro: “Te agradeceré, D'os, porque Te enojaste conmigo”. Mijá 7:15 promete que la redención repetirá las maravillas del Éxodo; por eso, el cruce del Mar de los Juncos cuando Israel salió de Egipto sirve de modelo para el cruce que aún está por venir.

שֶׁהוּא בַּחֲיִי סוּפָא דְּכָל דְּרָגִין כֵּן לַעֲיִל [לַעֲתִיד לְבוֹא]¹⁷ יַעֲבְרוּ אֶת הַנְּהַר לִהְיוֹת בַּבַּחֲיִי עֹבֵר הַנְּהַר כַּמִּיָּשׁ בְּעֹבֵר
הַנְּהַר יִשְׁבּוּ¹⁸ אֲבוֹתֵיכֶם מַעֲוֹלָם וְהוּא הַנְּהַר הַיּוֹצֵא מֵעֵדֶן¹⁹ (וְעַמִּי מִזֶּה בְּדִיָּה אִם בַּחֲקֵתִי)^{20, 21}

que es el nivel de “el final de todos los niveles”; así, en el Tiempo Venidero cruzarán el Río para alcanzar el nivel de “más allá del Río”, como está escrito: “Más allá del Río habitaron sus padres desde antaño”; y este es el río que sale de Edén (véase lo escrito acerca de esto en el discurso que comienza “Si andan en Mis estatutos”).

Yam Suf, “el Mar de los Juncos”, se interpreta como sof, “final”: es el nivel llamado “el final de todos los niveles”, Maljut, la última de las Sefirot. En el futuro, Israel cruzará un límite más elevado, el Río, y llegará al nivel de “más allá del Río”, donde, según Josué 24:2, habitaron los patriarcas; y este es el río que “sale de Edén” (Génesis 2:10).

וַיְדוּעַ שְׁעֵדֶן הוּא בַּחֲיִי חֲכָמָה וְאִיזָהוּ חֲכָם הָרוּאָה אֶת הַנּוֹלֵד²² בַּבַּחֲיִי רֹאִי [רֹאִיָּה] וְנָהַר הַיּוֹצֵא מֵעֵדֶן הוּא
בַּחֲיִי בִּינָה שֶׁהוּא בַּחֲיִי שְׁמִיעָה וְהַבְנָה בְּהַתְּבוּנָנוֹת בְּגִדּוּלְתּוֹ יֵת.

Y es sabido que Edén es el nivel de Jojmá (sabiduría), y “¿Quién es sabio? Quien ve lo que va a nacer”, en el nivel de la visión; y el río que sale de Edén es el nivel de Biná (entendimiento), que corresponde a oír y comprender mediante la contemplación de Su grandeza, bendito sea.

Edén es Jojmá, y la definición talmúdica del sabio —“quien ve lo que va a nacer” (Tamid 32a)— muestra que Jojmá opera como la vista: capta algo directamente y en su conjunto. El río que fluye de Edén es Biná, que opera como el oído: un entendimiento que se construye paso a paso mediante la contemplación de la grandeza de D'os. Por lo tanto, “más allá del Río” es el nivel que está por encima de Biná: la visión de Jojmá.

והנה י"ס [י' ספירות] נגזר ליי"ב גזרים למנין שבטי בניי [בני ישראל]²³ כדכתיב לגזור י"ס [י' ספירות] לגזרים²⁴ כל"ח [כי לעולם חסדו] בכדי שכל שבט ושבט במסילתו יכון כל חד לפום שיעורא דילי [דיליה]

Ahora bien, el Mar de Juncos fue dividido en doce partes, según el número de las tribus de los hijos de Israel, como está escrito: “A Aquel que dividió el Mar de Juncos en partes, porque Su bondad es eterna”; para que cada tribu, por su propio camino, pudiera avanzar, “cada uno según su medida”.

Salmos 136:13 alaba a D'os como “Aquel que dividió el Mar de Juncos en partes”, en plural; y Pirkei DeRabbi Eliezer (capítulo 42) dice que las aguas se convirtieron en doce secciones, una para cada tribu. Así, cada tribu cruzó por su propio camino y recibió la revelación en el mar “cada uno según su medida”.

(ועמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית)^{25,26} ולעתיד כתיב והכהו לז' נחלים כנגד בחי' ז' רועים ג' אבות וד' אמהות,

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Salmo, cántico para la inauguración de la Casa”). Y respecto del Tiempo Venidero está escrito: “y lo golpeará hasta convertirlo en siete arroyos”, correspondientes al nivel de los siete pastores: los tres Patriarcas y las cuatro Matriarcas.

El Alter Rebe remite a su discurso sobre “Salmo, cántico para la inauguración de la Casa” (Salmos 30:1), que explica por qué las ofrendas de inauguración de los príncipes están escritas doce veces, una por cada tribu, y compara esto con el mar dividido en doce caminos. En el futuro, en cambio, el Río será golpeado hasta convertirse en siete arroyos, correspondientes a los “siete pastores”, contados aquí como los tres Patriarcas y las cuatro Matriarcas. Así, el mar fue dividido según las tribus, en doce caminos, mientras que el Río será dividido según los antepasados, en siete arroyos.

(עמ"ש מענין ז' רועים בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב)²⁷ כולה כו' ושבעה נרותיה עליה.²⁸ ועמ"ש בד"ה והיה אור הלבנה בענין שבעתים כאור שבעת הימים²⁹).

(Véase lo escrito acerca de los siete pastores en el discurso que comienza “Vi, y he aquí un candelabro todo de oro”, etc., “y sus siete lámparas sobre él”. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y la luz de la luna será”, acerca de “siete veces, como la luz de los siete días”).

Dos referencias cruzadas adicionales: el discurso sobre la visión de Zacarías de un candelabro de oro con siete lámparas (Zacarías 4:2), que explica quiénes son los siete pastores, y el discurso sobre “Y la luz de la luna será” (Isaías 30:26), antes en la parashá Tzav, acerca de la luz solar futura que será “siete veces, como la luz de los siete días”. Ambos tratan de conjuntos de siete: las siete lámparas, que son las almas de los siete pastores, y la luz multiplicada por siete prometida para el futuro.

והנה עתה בזמן דעכשיו לא נתגלה בחי עבר הנהר הנ"ל אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב אראנו נפלאות אראנו בחי ראייה כנ"ל.

Ahora bien, en este tiempo presente no se revela el nivel de “más allá del Río” mencionado arriba; pero respecto del Tiempo Venidero está escrito: “Le mostraré maravillas”: “Le mostraré”, el nivel de la visión, como se mencionó arriba.

En la actualidad, el nivel de “más allá del Río” está oculto. Acerca del futuro, Mijá dice: “Le mostraré maravillas”; “mostrar” es el lenguaje de la visión, el modo de Jojmá, Edén, explicado arriba.

וזהו אודך ה' כי אנפת כי דהיינו יסורים קושי השעבוד פרנסה ולכן ישוב אפך ותנחמני שע"י שסבלנו העוני והדוחק נזכה לבחי התגלות בחי בעבר הנהר כנ"ל.

Y este es [el significado de] “Te agradeceré, D'os, porque te enojaste conmigo”: es decir, los sufrimientos, la dureza de la subyugación [y las dificultades de] ganarse el sustento. Por eso, “Tu enojo se apartará y me consolarás”: pues, por haber soportado la pobreza y la estrechez, mereceremos el nivel de revelación del nivel de “más allá del Río”, como se mencionó arriba.

Isaías 12:1 se interpreta como causa y efecto. “Te enojaste conmigo” se refiere a los sufrimientos del exilio, la dureza de la subyugación y las dificultades de ganarse el sustento; precisamente porque hemos soportado esa pobreza y esa presión, “Tu enojo se apartará y me consolarás”, y mereceremos la revelación de “más allá del Río”.

SECCIÓN 2 • 12

Seis días de matzá

2 וזהו ששת ימים תאכל מצות³⁰ ולא ז' ימים כי הפ' הזה נאמר על העתיד שיום הז' יהי [יהיה] עצרת להוי אלקיך בחי עבר הנהר היוצא מעדן שאין בו לא אכילה³¹ כו'

Y esto [explica por qué dice]: “Durante seis días comerás matzot”, y no siete días: pues este versículo se refiere al futuro, cuando el séptimo día será “una asamblea solemne para Havaíá, tu D'os”, el nivel de “más allá del Río” que sale del Edén, donde no hay comida, etc.;

Ahora puede explicarse el versículo inicial. Dice “durante seis días comerás matzot”, aunque Pésaj dura siete, porque se refiere al futuro, cuando el séptimo día será la asamblea solemne “para Havaíá, tu D'os”, el nivel “más allá del Río”; y de ese nivel, al igual que del Mundo Venidero, se dice que allí no hay comida (Berachos 17a).

לכן לא יהי [יהיה] בו אכילת מצה לחם עוני,³² ולכן כתיב לית [לא תעשה] מלאכה סתם ולא מלאכת עבודה כדכתיב בשאר ימים טובים שהותרה בהם אוכל נפש.

por lo tanto, no se comerá en él matzá, “el pan de la pobreza”. Y por eso está escrito: “no harás trabajo”, sin ninguna calificación, y no “trabajo laborioso”, como está escrito acerca de las demás festividades, en las que estaba permitido [preparar] alimentos para una persona (ochel nefesh).

La matzá es “el pan de la pobreza” (Deuteronomio 16:3), un alimento propio de un estado de carencia; por eso, en un día en que no se come, no hay matzá. La misma interpretación explica por qué el versículo prohíbe “el trabajo” sin ninguna calificación, mientras que en las demás festividades la Torá prohíbe solo el “trabajo laborioso”, y permite preparar alimentos.

אבל ביום הז' הנ"ל לעתיד לבא לא תעשה מלאכה סתם אפילו מלאכת אוכל נפש נמי במשמע לפי שאין בו לא אכילה כו' כנ"ל.

Pero en el séptimo día mencionado arriba, en el Tiempo Venidero, “no harás trabajo” sin ninguna calificación: esto también incluye el trabajo para preparar alimentos, pues en él no hay comida, etc., como se mencionó arriba.

En ese séptimo día futuro, la expresión sin calificación “no harás trabajo” incluye incluso el trabajo de preparar alimentos, pues no habrá comida en absoluto. Así, dos detalles de la formulación del versículo —los seis días y la prohibición sin calificación— apuntan ambos al futuro.

SECCIÓN 3 • 13

Contar lo que se recibió de una sola vez

3 והנה הגם שבליילות הראשונות של פסח נתגלה בחינת מוחין דגדלות כידוע רק שזה היה לפי שעה בבחי' דילוג שלא כדרך הטבע

Ahora bien, aunque en las primeras noches de Pésaj se reveló el nivel del intelecto maduro (mojin degadlut), como es sabido, esto fue solo por un momento, a modo de un salto (dilug), no según el curso natural;

En las primeras noches de Pésaj, las noches del Séder, resplandece una elevada revelación: el “intelecto maduro” (mojin degadlut), el intelecto divino en su estado pleno. Pero llega como un “salto” (dilug), otorgado desde arriba de una sola vez y no mediante el proceso gradual y natural del crecimiento; por eso, dura solo un momento.

ולכן צ"ל ספירת העומר אחר בחינת התגלות הנ"ל היום יום א' כו' היינו כדי להמשיך במעט מעט אגרשנו,³³

y por eso debe realizarse la Cuenta del Ómer después del nivel de revelación mencionado, "Hoy es un día", etc.; es decir, para hacer descender [esa revelación] [de manera] "Poco a poco los expulsaré"

Por eso la Cuenta del Ómer sigue a esa revelación: "Hoy es un día", y así sucesivamente, día tras día. Su propósito es hacer descender gradualmente la revelación, como dice el versículo acerca de la conquista de la Tierra: "Poco a poco los expulsaré" (Exodus 23:30).

(ר"ל [רוצה לומר] שבכל יום נעשה בירור מדה א' מהמדות שבנפש הבהמית ע"י המשכת היום יום כו').

(es decir, que cada día se realiza el refinamiento (birur) de uno de los atributos emocionales (midot) del alma animal, mediante la continuación de "Hoy es [tal y tal] día", etc.).

Cada día de la cuenta refina uno de los atributos emocionales (midot) del alma animal, mediante la luz que hace descender la cuenta de ese día. De este modo, la revelación que llegó de una sola vez se incorpora a los atributos propios de la persona, paso a paso.

ולמשל כמו א' שנתן מתנה לחבירו כ"ס מלא זהובים שמתחלה מקבל המתנה בפעם א' בכלל ואח"כ

[ואחר זה] הוא סופר ומונה הזהובים מעט מעט בפרט

A modo de ejemplo, es como alguien que le dio a su amigo un regalo: una bolsa llena de monedas de oro. Al principio, el que recibe el regalo lo recibe todo de una sola vez, en términos generales; después cuenta y enumera las monedas de oro poco a poco, en detalle.

La parábola es la siguiente: un amigo le da a alguien una bolsa llena de monedas de oro. Este la recibe toda de una sola vez, como un conjunto, y solo después cuenta las monedas poco a poco, una por una. Así también, la revelación de Pésaj se recibe de una sola vez, en términos generales, y la Cuenta del Ómer la asimila en detalle.

(ועמ"ש ר"פ שלח בענין עגולים ויושר שהוא ג"כ כענין כלל ופרט ועמ"ש סד"ה כנשר יעיר):³⁴

(Y véase lo escrito al comienzo de Parshas Shelaj acerca de igulim y yosher (círculos y línea), que también corresponde a la idea de lo general y lo particular; y véase lo escrito al final del discurso que comienza "Como un águila que despierta [su nido]").

El Alter Rebe remite al comienzo de Parshas Shelaj, donde trata de igulim y yosher, "círculos" y "línea", dos formas en que se dispone la luz divina, que también corresponden, según explica, a lo general y lo particular; y al final del discurso sobre "Como un águila que despierta su nido" (Deuteronomy 32:11).

EN LA AVODÁ

El maamar enseña dos lecciones. Las dificultades del exilio —los sufrimientos, el sometimiento y la lucha por el sustento— no son en vano: al soportar esa pobreza y aflicción merecemos la revelación “más allá del Río”, cuando “Tu ira se apartará y me consolarás”. Y lo que se recibe de arriba de una sola vez debe hacerse descender poco a poco: cada día de la Cuenta del Ómer se refina uno más de los atributos emocionales del alma animal, así como una persona cuenta una por una las monedas de un regalo que primero recibió entero.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué el séptimo día de Pésaj es una Atzeret “para Havaíá, tu D'os”, mientras que las otras festividades son “mitad para D'os y mitad para ustedes”?
2. ¿Cuál es la diferencia entre el cruce del Mar de Juncos, “el fin de todos los niveles”, y el cruce futuro del Río hacia el nivel “más allá del Río”?
3. ¿En qué se diferencian Jojmá, comparada con la visión, y Biná, comparada con la audición, y por qué se describe la revelación futura con las palabras “le mostraré”?
4. ¿Por qué el mar fue dividido en doce senderos, mientras que el Río será dividido en siete arroyos?
5. ¿Por qué es necesario hacer descender la revelación de las primeras noches de Pésaj a través de la Cuenta del Ómer, y qué enseña sobre esto la parábola de la bolsa de monedas de oro?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 ששת ימים

Otra transcripción de este maamar está impresa en Sefer HaMaamarim 5567, y la nota también remite a otra página del mismo volumen.

LA NOTA DE KEHOT

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ז ע"י ק"ח (וראה שם ע"י שפה). הנחת אדה"א בסידור רפט, א.

2 שמע"צ

"En el octavo día habrá una Atzeret para ustedes; no harán ningún trabajo laborioso". Shemini Atzeret es una de las tres festividades llamadas Atzeret, pero, a diferencia del séptimo día de Pésaj, su Atzeret es "para ustedes".

Numbers 29:35 כ"ט:ל"ה

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כלימלאכת עבדה לא תעשו:

El octavo día tendréis una asamblea solemne; no haréis ningún trabajo servil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר כט, לה.

3 ושביעי של פסח

"Durante seis días comerás matzot, y el séptimo día habrá una Atzeret para Havaiá, tu D'os; no harás ningún trabajo". El versículo del maamar: el Alter Rebe interpreta tanto "seis días" como la prohibición irrestricta de trabajar como alusiones al futuro.

Deuteronomy 16:8 ח"ח:ט"ז

ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת ל Havayah אלקיך לא תעשה מלאכה:

Seis días comerás pan ázimo; y el séptimo día habrá una asamblea solemne para D'os, tu D'os; no harás en él ningún trabajo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים טז, ח.

4 וגדולה היתה ביזת הים

La nota de Kehot remite a Shemot Rabbah 13 para estas palabras.

Shemot Rabbah 13ג"י

LA NOTA DE KEHOT

רש"י בשלח טו, כב. וראה שמו"ר יג.

5 וגדולה היתה ביזת הים

Moshé tuvo que alejar a Israel del mar contra su voluntad, pues los egipcios habían adornado sus caballos con oro, plata y piedras preciosas, e Israel seguía encontrándolos en el mar: "grande fue el botín del mar, más grande que el

botín de Egipto". El maamar interpreta este botín como la elevación de las chispas.

Rashi on Exodus 15:22: ט"ו:כ"ב

ויסע משה. הסיצו בעל כרחם, שעשו מצרים את סוסיהם בתכשיטי זהב וכסף ואבנים טובות, והיו ישראל מוצאין אותן בים - וגדולה היתה בזת הים מבזת מצרים שנאמר "תורי זהב נעשה לך עם נקדות הכסף" (שיר השירים א) - לפיכך הצרך להסיצו בעל כרחם:

«Y Moshé hizo partir» — hizo que ellos partiesen contra su voluntad, pues los egipcios habían adornado sus caballos con ornamentos de oro y plata y con piedras preciosas, y los israelitas los encontraban en el mar. En verdad, el botín que obtuvieron en el Mar Rojo fue mayor que el botín que habían sacado de Egipto, como está dicho (Cantar de los Cantares 1:11): «Aros de oro (el botín del mar) te haremos, junto con los engastes de plata» (que sacamos de Egipto) (Mejilta). Por esta razón se vio ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

6

בפסוק תורי זהב

El Midrash interpreta "aros de oro" como el botín del mar y "engastes de plata" como el botín de Egipto: así como el oro supera a la plata, las riquezas del mar superaron a las de Egipto. El texto remite aquí al lector para tratar el botín del mar.

Shir HaShirim Rabbah 1:11א"י

תורי זהב נעשה לך. תורי זהב נעשה לך, זו בזת הים. עם נקדות הכסף, זו בזת מצרים. כשם שהפרש בין כסף לזהב, כך יש שבח ממון הים מבזת מצרים, שנאמר (יחזקאל טז, ז): ותבאי בעדי עדיים, בעדי, זו בזת מצרים. עדיים, זו בזת הים. דבר אחר, תורי זהב נעשה לך, זו התורה שלמד אלקולאין בדעתו של הקדוש ברוך הוא. עם נקדות הכסף, רבי אבא בר כהנא אמר, אלו האותיות. רבי אחא אמר אלו התבות. דבר אחר, תורי זהב נעשה ...

"We will make you golden rings with studs of silver" (Song of Songs 1:11). "We will make you golden rings." "We will make you golden rings," this is the plunder at the sea; "with studs of silver," this is the plunder of Egypt. Just like the difference between silver and gold, so was the property at the sea more valuable than the plunder of Egypt, as it is stated: "You came with ornaments upon ornaments [ba'adi adayim]" (Ezekiel 16:7). Ba'adi, this is the plunder of Egypt, adayim, this is the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

7

תורי זהב

"Te haremos aros de oro, con engastes de plata". El versículo que el Midrash y el discurso del Alter Rebe explican

en relación con el botín del mar.

Song of Songs 1:11 שיר השירים א': י"א

תוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה־לָךְ עִם נִקְדוֹת הַכֶּכֶר:

Te haremos círculos de oro con incrustaciones de plata.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

נאוו לחיך

“Tus mejillas son hermosas con aros, tu cuello con hileras de cuentas”. Las palabras iniciales del discurso al que el Alter Rebe remite para explicar “aros de oro”.

Song of Songs 1:10 שיר השירים א': י"י

נַאֲוֹ לַחֲיִיךָ בְּתָרִים צְנֹאֲרֶךְ בְּחֻזִּים:

Hermosas son tus mejillas con sartas de cuentas, tu cuello con collares.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

קחם על זרועותיו

“Y enseñé a Efraim a caminar, tomándolos en Mis brazos”. D'os aparece como un padre que lleva a su hijo; el maamar lo aplica a la visión en el mar, donde D'os alzó a Israel como un padre alza a un niño para que pueda ver.

Hosea 11:3 הושע י"א: ג'

וְאֶנֶכִּי תִרְגַּלְתִּי לְאַפְרַיִם קָחַם עַל־זְרֻעֵתִי וְלֹא יָדְעוּ כִּי רִפְאֵתִים:

Y Yo enseñé a Efraim a caminar, tomándolos por los brazos; pero ellos no supieron que Yo los sané.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

הושע י"א, ג.

10

עד יעבור . עד יעבור

En el Cántico del Mar: “hasta que cruce Tu pueblo, oh D'os, hasta que cruce este pueblo que adquiriste”. El maamar señala la repetición de “hasta que... cruce” y la vincula con dos cruces: la del mar y, en el futuro, la del Río.

Exodus 15:16 שמות ט"ז: ט"ז

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וּפָחַד בְּגֹדֶל יְרוּעָה יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד־יַעְבֹּר עִמָּךְ

Havayah עד־יַעְבֹּר עִם־זֶו קִנִּית:

Terror y espanto cayeron sobre ellos; por la grandeza de Tu brazo quedaron inmóviles como una piedra, hasta que pase Tu pueblo, D'os, hasta que pase el pueblo que adquiriste.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות טז, טז.

11

והניף ידו על הנהר

“Y extenderá Su mano sobre el Río con la fuerza de Su viento, lo golpeará en siete arroyos y hará que [ellos] caminen con sandalias”. La profecía de Isaías sobre la redención, que el maamar interpreta como un cruce futuro hacia el nivel “más allá del Río”.

Isaiah 11:15 ישעיהו י"א: ט"ו

וְהִנִּיף ה' אֶת לְשׁוֹן יָם־מִצְרַיִם וְהִנִּיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בְּעֵינֵם רוּחוֹ וְהָקִי

לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיךְ בְּנַעֲלִים:

...ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת להוי

Y D'os destruirá por completo la lengua del mar de Egipto; con Su viento abrasador agitará Su mano sobre el río, lo dividirá en siete corrientes y hará que los hombres lo crucen a pie enjuto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישעיי י"א, טו.

12

עיי ברבות שה"ש

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

א, נד.

13

ברכות ריש קהלת ס"פ הבל הבלים

Rabí Yehudá, hijo de Rabí Shimón, relaciona las siete “vanidades” de Kohelet con los siete días de la Creación y contrapone al tercer día, “Que se reúnan las aguas”, el versículo “D'os destruirá la lengua del mar egipcio” (Isaiah 11:15). El Alter Rebe se refiere a este pasaje al comentar el versículo sobre el Río futuro.

Kohelet Rabbah 1:2 קוהלת רבה א': ב'

הַבֵּל הַבֵּלִים. רַבִּי הוּנָא בִּשְׁם רַבִּי אֶחָא אָמַר דְּוֹד אָמַר דְּבָר אֶחָד וְלֹא פִּרְשׁוּ, וּפִרְשׁוּ שְׁלֹמֹה בְּנֹו. שְׁלֹמֹה אָמַר דְּבָר אֶחָד וְלֹא פִּרְשׁוּ, וּפִרְשׁוּ דְּוֹד אֲבִיו. דְּוֹד אָמַר (תהלים קמד, ד): אָדָם לֹהֶבֶל דְּמָה, לְאִיזָה הֶבֶל, אִם לֹהֶבֶל שֶׁל מְנוּרָה שֶׁ בּוֹ מִמֶּשׁ, אִם לֹהֶבֶל שֶׁל כִּירָה שֶׁ בּוֹ מִמֶּשׁ, כִּי שְׁמוּאֵל בָּר בְּנֹו וּפִרְשׁ, הִדָּא הוּא דְּכֶתִיב: הֶבֶל הַבֵּלִים אָמַר קֹהֶלֶת. רַבִּי שְׁמוּאֵל בָּר נַחֲמָן מִתְּנִי לֵה בִּשְׁם רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן קֶרְחָה, לְאָדָם שֶׁשׁוּפֶת שְׁבַע קְדֻרוֹת זֶו לְמַעַלָּה מֵזֶו וְזֶו לְמַעַלָּה מֵזֶו, וְהֶבֶל שֶׁל ...

“Vanity of vanities, said Kohelet; vanity of vanities, everything is vanity” (Ecclesiastes 1:2). “Vanity of vanities [havel havalim]” – Rabbi Huna said in the name of Rabbi Aha: David made a statement and did not explain it, but his son Solomon explained it. Solomon made a statement and did not explain it, but his father David explained it. David said: “Man is like hevel” (Psalms 144:4); to what hevel [is man compared]? If it is to the hevel [heat] of an oven, it has significance. If it is to the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

14

אודך ה' כי אנפת בי

“Y dirás en aquel día: Te agradeceré, D'os, pues te enojaste conmigo; Tu enojo se apartará y me consolarás”. El cántico que sigue a la visión de Isaías del cruce futuro; el maamar lo interpreta como un enojo que conduce al consuelo: las dificultades del exilio conducen a la revelación.

Isaiah 12:1 ישעיהו י"ב: א'

וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא אֹדֶךְ ה' כִּי אֲנַפְתָּ בִּי יֹשֵׁב אֶפְרַיִם וְתִנְחַמְנִי:

Y en aquel día dirás: «Te daré gracias, D'os; pues aunque te enojaste conmigo, tu ira se ha apartado y me consuelas».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישעיי יב, א.

15

כימי צאתך מארץ מצרים

“Como en los días de tu salida de la tierra de Egipto, le mostraré maravillas”. La redención futura será semejante al Éxodo, y el maamar hace hincapié en “le mostraré”, una expresión que alude a la visión.

Micah 7:15 ט"ו:מיכה

כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות:

«Como en los días de tu salida de la tierra de Egipto, le mostraré maravillas».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

מיכה ז, טו.

16

ים סוף נגזר לייב גזרים

Más adelante, en Parshat Tzav, en el discurso que comienza “Agitará Su mano sobre el Río”, el Alter Rebe explica por qué el mar se abrió en doce partes: las tribus se encuentran en el Mundo de Beriá, donde hay doce niveles, y su raíz está en los doce “límites diagonales” de Zeir Anpín de Atzilut; por eso cada tribu siguió su propio camino, cada una según su medida.

LA NOTA DE KEHOT

פד"א פמ"ב. וראה להלן ז, א.

17

כמו שעברו בניי . . כן לע"ל

La nota cita la explicación de Yahel Or sobre estas palabras: “es decir, mediante el exilio de Edom se atraerá la revelación del Tiempo Venidero, el nivel de ‘agitará Su mano sobre el mar’”.

LA NOTA DE KEHOT

”ר"ל כי ע"י הגלות אדום יומשך הגילוי דלע"ל בחי והניף ידו על הים” — יהל אור עי תמו.

18

בעבר הנהר ישבו

“Más allá del Río habitaron antiguamente sus padres: Teraj, padre de Avraham”. El maamar interpreta “más allá del Río” como un nivel superior al Río, que es Biná.

Joshua 24:2 ב'י:יהושע

ויאמר יהושע אלי-פלהעם כהאמר הי אלקי ישראל בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם תרח אבי אברהם ואבי נחור ויעבדו אלקים אחרים:

Y Josué dijo a todo el pueblo: «Así dice D'os, D'os de Israel: Antiguamente vuestros padres habitaron al otro lado del Río, Teraj, padre de Abraham y padre de Najor, y sirvieron a otros dioses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

יהושע כד, ב.

19

והוא הנהר היוצא מעדן

“Y un río sale de Edén para regar el jardín”. El maamar identifica Edén con Jojmá y el río que fluye de allí con Biná.

Genesis 2:10 י"ב:בראשית

ונָהַר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הָגֶן וּמִשָּׁם יֵפֹד וְהָיָה לְאַרְבַּעָה נְאֻשִׁים:

Y un río salía de Edén para regar el jardín; y desde allí se dividía y se convertía en cuatro brazos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה בראשית ב, י.

20

בד"ה אם בחקתי

El discurso sobre “Si andan en Mis estatutos” contrasta las letras grabadas en las Tablas, que son de la propia piedra, con la tinta escrita sobre pergamino, que permanece como algo separado.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת בחקותי מה, א. וראה באוה"ת נ"ך-א עי ה.

21

אם בחקתי

“Si caminan según Mis estatutos y observan Mis mandamientos”. Las palabras iniciales del discurso al que el Alter Rebe se refiere para ampliar sobre “más allá del Río”.

Leviticus 26:3 ג'ו:ויקרא

אם-בְּחַקְתִּי תֵלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתֵי תִשְׁמְרוּ וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם:

Si andáis en Mis estatutos, guardáis Mis mandamientos y los cumplís;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

ואיזהו חכם הרואה את הנולד

Quando Alejandro de Macedonia preguntó a los Sabios: “¿A quién se llama sabio?”, ellos respondieron: “¿Quién es sabio? Aquel que ve lo que está por nacer”. El maamar toma esta “visión” como la característica de Jojmá, que capta como la vista.

Tamid ל"ב א:ז'32a: Tamid

אמר להם: אידין מתקרי חכים? אמרו להם: איזהו חכם - הרוֹאֶה אֶת הנולד. אמר להם: אידין מתקרי גבור? אמרו לו: איזהו גבור - הכובש אֶת יָצְרוֹ. אמר להם: אידין מתקרי עשיר? אמרו להם: איזהו עשיר - השִׁמֵּחַ בְּחֻלְקוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

תמיד לב, א.

23

י"ס נגזר לייב גזרים למנין שבטי בניי

Rabí Eliezer dice que, cuando el mar se partió, sus aguas se dividieron en doce secciones, correspondientes a las doce tribus, con muros de agua entre un camino y el siguiente. El maamar ve en los doce caminos que cada tribu recibe la revelación según su propia medida.

Pirkei DeRabbi Eliezer 42 מ"ב:פרקי דרבי אליעזר

24

לגזור י"ס לגזרים

“Al que partió el Mar de Juncos en secciones, porque Su bondad es eterna”. El maamar cita el plural “secciones” para la división del mar en doce caminos, uno para cada tribu.

Psalms 136:13 ג'י:יהללים קל"ו

לְגֹזֵר יָם-סוּף לְגִזְרִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

Al que partió en dos el Mar Rojo, pues para siempre es Su misericordia;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קלו, יג.

25

בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית

El pasaje pregunta por qué la Torá escribe doce veces las ofrendas idénticas de los príncipes, y responde que cada tribu es su propia "antorcha"; así, las ofrendas atraen para cada una de las doce tribus la autoanulación de "una vela ante una antorcha".

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת ברכה צח, ג.

26

מזמור שיר חנוכת הבית

"Salmo, cántico para la inauguración de la Casa, de David". Las palabras iniciales del discurso al que el Alter Rebe se refiere aquí.

Psalms 30:1א: תהלים

מזמור שירי חנכת הבית לדוד:

Salmo; cántico para la dedicación de la Casa; de David.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב

Allí, las "lámparas" son las almas, como en "la lámpara de D'os es el alma del hombre", y las siete lámparas de la menorá son las almas de los siete pastores, que transmiten la divinidad a todas las almas de Israel, pues "ningún pensamiento puede captarlo" salvo a través de ellos.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת בעלותך לג, ב.

28

ראיתי והנה מנורת זהב כולה כו' ושבעה נרותיה עליה

La visión de Zejaría: "Vi, y he aquí un candelabro, todo de oro, con su recipiente en la parte superior y sus siete lámparas sobre él". Las palabras iniciales del discurso que explica las siete lámparas como las almas de los siete pastores.

Zechariah 4:2ב: זכריה

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה עלי ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר עלי ראשה:

Y me dijo: «¿Qué ves?» Y dije: «He visto, y he aquí un candelabro todo de oro, con un cuenco encima, y sus siete lámparas; siete tubos, sí, siete, para las lámparas que están encima de él;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

"Y la luz de la luna será como la luz del sol, y la luz del sol será siete veces mayor, como la luz de los siete días". El versículo del discurso, anteriormente en Parshat Tzav, al

ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת להווי

que el Alter Rebe se refiere para hablar de la luz "siete veces mayor" del futuro.

Isaiah 30:26ו: ישעיהו

והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים ביום חמש הי את שבע עמו ומחץ מכתו ירפא:

Y la luz de la luna será como la luz del sol, y la luz del sol será siete veces mayor, como la luz de los siete días, en el día en que D'os venda la herida de Su pueblo y sane el golpe de su llaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 2

30

ששת ימים תאכל מצות

El versículo cuenta seis días de matzá, aunque Pésaj tiene siete; el maamar explica que se refiere al futuro, cuando en el séptimo día no se comerá en absoluto.

Deuteronomy 16:8ח: דברים

ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת Havayah אלקיך לא תעשה מלאכה:

Seis días comerás pan ázimo; y el séptimo día habrá una asamblea solemne para D'os, tu D'os; no harás en él ningún trabajo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

שאין בו לא אכילה

Rav solía decir: "En el Mundo Venidero no habrá comida ni bebida... sino que los justos se sientan con sus coronas sobre sus cabezas y disfrutan del resplandor de la Shejiná". El maamar aplica esto al séptimo día futuro, el nivel "más allá del Río".

Berakhot 17א: ברכות

LA NOTA DE KEHOT

ברכות יז, א.

32

לחם עוני

"Siete días comerás matzot con ella, el pan de la pobreza". La matzá, el pan de la pobreza, no tiene lugar en un día futuro en que no se comerá.

Deuteronomy 16:3ג: דברים

לא תאכל עליו חמץ שבעת ימים תאכל עליו מצות לחם עני כי בחפזון יצאת מארץ מצרים למען תזכר את יום צאתך מארץ מצרים כל ימי חייך:

No comerás pan leudado con él; durante siete días comerás con él pan sin levadura, pan de aflicción, pues con premura saliste de la tierra de Egipto, para que recuerdes el día en que saliste de la tierra de Egipto todos los días de tu vida.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 3

33

מעט מעט אגרשנו

"Poco a poco los expulsaré de delante de ustedes, hasta que sean fecundos y hereden la tierra". La promesa de

D'os de una conquista gradual de la Tierra; el maamar la aplica al descenso gradual de la revelación de Pésaj a través de la Cuenta del Ómer.

Exodus 23:30: שמות כ"ג:ל

מַעַט מַעַט אֲנִי אֶגְרֹשׁוּ מִפְּנֵיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרָה וְנָחֳלֶתָ אֶת־הָאָרֶץ:

Poco a poco los expulsaré de delante de ti, hasta que te multipliques y heredes la tierra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות כג, ל.

34

כנשר יעיר

“Como el águila que despierta su nido y se cierne sobre sus polluelos”. Las palabras iniciales del discurso cuyo final cita el Alter Rebe respecto del tema de lo general y lo particular.

Deuteronomy 32:11: דברים ל"ב:יא

כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזְלָיו יִרְחֹף יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִקְחֵהוּ יִשְׁאָהוּ עַל־אֶבְרָתוֹ:

Como el águila que despierta su nido, revolotea sobre sus polluelos, despliega sus alas, los toma y los lleva sobre sus plumas, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/tzav/9/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak